

7. Запишіть анотацію, використовуючи необхідні лексико-граматичні конструкції та формулюючи, хто може послуговуватися матеріалами статті.

9. Відредагуйте текст анотації, зіставивши її з першоджерелом і перевіривши за мовними нормами [2, 5].

Підсумовуючи, відзначмо, що вміння складати анотацію як вторинно-інформаційний жанр наукової комунікації є важливим завданням курсу УМІ, оскільки актуалізує розвиток не лише мовної, а й комунікативно-мовленневої компетенції іноземних мовців. Установлено: основним методом формування навичок самостійного опрацювання наукової інформації з подальшим продукуванням її вторинного відповідника є алгоритмізоване анотування.

Література:

1. Баранникова Г. И. Лингвометодические основы обучения аннотированию студентов-иностранцев технических специальностей [Электронный ресурс] / Г. И. Баранникова – Режим доступа : <http://hmbul.bmstu.ru/catalog/edu/pedagog/248.html>
2. Городецька В. А. Анотація як різновид компресії наукового тексту / В. А. Городецька // Філологічні студії. Науковий вісник КНУ : зб. наук. праць / за ред. Ж. В. Колоїз. – Кривий Ріг, 2013. – Вип. 9. – С. 672–682.
3. Леонов В. П. Реферирование и аннотирование научно-технической литературы / В. П. Леонов. – Новосибирск : Наука, Сибирское отделение, 1986. – 172 с.
4. Методика составления аннотации / сост. С. Г. Лапенкова, Т. И. Вольхина; М-во общего и проф. образования Свердлов. обл., ГОУ ДПО «Ин-т развития регионального образования Свердлов. обл.». – Екатеринбург : ИРРО, 2006. – 15 с. – (В методический портфель педагога).
5. Онуфрієнко Г. С. Алгоритмізація навчального анотування фахових текстів у практиці викладання української мови як іноземної / Г. С. Онуфрієнко // Теорія і викладання української мови як іноземної : зб. наук. праць. – Львів : Видавничий центр ЛНУ імені Івана Франка, 2015. – Вип. 11. – С.151–157.
6. Шевчук С. В., Клименко І. В. Українська мова за професійним спрямуванням : підручник. – 2-є вид., випр. і допов. / С. В. Шевчук, І. В. Клименко – К. : Алерта, 2011. – 696 с.
7. Шкурко Е. В. К проблеме обучения аннотированию текстов / Е. В. Шкурко // Вісник Дніпропетровського університету імені Альфреда Нобеля : зб. наук. праць. – Дніпропетровськ, 2015. – Вип. 2 (10). – С. 251–254.

Коновальчук Н.А.

Запорожский государственный медицинский университет

Контроль знаний при дистанционном обучении РКИ

Широкое внедрение дистанционного обучения в современный процесс образования выдвигает ряд актуальных вопросов, одним из которых является проверка знаний, полученных студентом в процессе обучения. Дистанционное обучение представляет собой удаленное обучение, когда обучающий и обучаемый разделены расстоянием и связь между ними осуществляется посредством компьютерных Интернет-технологий (скайпа, электронной почты и т.д.). В отличие от традиционных форм дистанционное образование предполагает освоение обучаемым значительной доли материала самостоятельно, предоставление ему большей свободы. С одной стороны, тьютору необходимо знать, насколько успешно идет обучение, в правильном ли направлении работает студент, чтобы вовремя скорректировать его работу. Ответ на этот вопрос он может получить частично из проводимых консультаций, но также эффективным инструментом, позволяющим вовремя выявить ошибки обучения, является текущий контроль, проводящийся по завершению темы. С другой стороны, самому студенту необходимо в процессе обучения корректировать собственные навыки и умения. Для этих целей служат задания для самоконтроля, помогающие студенту проверить полученные знания, лучше подготовиться к итоговому контролю, который позволит определить степень овладения необходимым материалом изучаемого предмета. Следует отметить, что методы, применяемые при дистанционном обучении, имеют свои особенности, связанные с особенностями самого дистанционного обучения. Поэтому целью данной работы является рассмотрение методов контроля, используемых при дистанционном обучении, выявление их достоинств и недостатков, особенностей внедрения.

В идеале студент, обучающийся дистанционно, должен четко понимать цели и задачи курса, быть ознакомлен с тем, какими умениями и навыками он должен овладеть в конце курса. Также он должен иметь четкую мотивацию, поддерживаемую в течение всего периода обучения, т.е. понимать личные цели и задачи, перспективы, которые откроет перед ним овладение нужными навыками. Студент, обучающийся дистанционно, делает выбор в пользу этой формы обучения вследствие невозможности присутствовать в аудитории (проживает на значительном расстоянии от места обучения, часто в другой стране или безотрывно работает, имеет проблемы со здоровьем или семейные обстоятельства, не позволяющие ему обучаться аудиторно). Без постоянного контроля со стороны преподавателя жизненные приоритеты смещаются к решению производственных и бытовых проблем, а не образовательных. Имея, как правило, уже опыт образования, обучаемые часто нацелены на получение оценки и документов об образовании, а не знаний, а иногда могут заниматься самообманом, надеясь "наверстать упущенное", когда появится свободное время. Все это приводит к попыткам "подтасовки" результатов контроля (списыванию, заучиванию правильных ответов на тесты и пр.). Задача же тьютора построить систему контроля таким образом, чтобы свести к минимуму такую возможность.

А.И. Галаган говорит о том, что не всегда требуется оценивать результаты деятельности обучаемых в баллах, а сами баллы "не могут полноценно отражать их знания, умения и навыки" [2; 221]. Однако, дистанционная форма обучения функционирует в общей системе образования, поэтому подчинена общим принципам оценивания в том числе. Именно оценка и балл служат показателем успешности усвоения знаний студентом, а предлагаемая ею форма - зачет/незачет - не дает полного представления о степени овладения навыком.

Л.И. Алешин [1] замечает, что "Несмотря на имеющиеся достижения в этой области экзамены и зачёты по любым учебным дисциплинам в основном принимаются традиционным способом, т.е. после непосредственного общения обучающихся с обучаемыми". Т.е. для прохождения итогового контроля студентам

все же приходится сдавать под наблюдением преподавателя, приезжая на место обучения. Таким образом отечественные и зарубежные вузы пытаются пресечь возможность получения недостоверных результатов контроля. Такой метод подходит для итогового контроля. Но для промежуточных контролей существуют другие способы защиты достоверности результатов.

Для контроля знаний, полученных дистанционно, чаще всего используют тестовую форму. Это обусловлено рядом причин. Как утверждает Н.В. Ломовцева, для оценивания знаний, полученных путем дистанционного обучения, важно соблюдение следующих принципов: во-первых, объективности, т.е. "познавательная деятельность в дистанционном обучении должна оцениваться при минимальном воздействии субъективного фактора" [3; 93], во-вторых, демократичности, что подразумевает создание равных условий для всех обучающихся, в-третьих, массовости, что значит "контроль с помощью дистанционных технологий должен быть организован так, чтобы за как можно меньшее время осуществить проверку знаний у большого количества испытуемых" [3; 93]. При проведении контроля в тестовой форме вышеперечисленные принципы реализовать проще всего. Для защиты достоверности результата в современных системах используются следующие методы: "организация системы доступа к учебным ресурсам по индивидуальным паролям и идентификаторам; использование различных шифров и кодировок для защиты самих тестов от несанкционированного доступа, запуском программ тестирования строго по паролям; организация и проведение контрольных мероприятий на базе сертифицированных региональных учебных центров, имеющих доступ к Интернету; использование дополнительных периферийных устройств, например, видеокамер, устройств для ввода индивидуального пин-кода; жесткое ограничение времени на ответ, случайное перемешивание вариантов ответов и заданий из обширного банка; статистическая защита при тестировании (данные протоколов оцениваются с помощью специальных алгоритмов многомерного анализа данных,

позволяющих обнаружить подлог, особенно в случае систематического и массового подлога)". [4; 324].

Однако тестовый контроль при обучении РКИ имеет ряд существенных недостатков. Так, Ш. И. Раззаков [5; 72] говорит о том, что "тесты в целом предъявляют менее высокие требования к уровню «активности» и «прочности» усвоения знаний. Многие ответы можно выбрать за счет пассивного «узнавания» или интуитивного «угадывания»." Большинство тестов предполагают, что "учащемуся не нужно записывать ответ, достаточно только щелкнуть курсором мыши по нужной строке" [5; 72], что не дает возможности проконтролировать навык письменной речи и овладении графикой русского письма. Кроме того, целью современного обучения языку является приобретение и развитие коммуникативных навыков. А именно это сложнее всего проконтролировать с помощью тестов.

Л.И. Алешин предлагает в качестве контроля «широкое использование в обучении диспутов, дискуссий, "круглых столов" и т.п. между обучающим и обучаемыми в форме бесед, рассуждений, обсуждений и комментариев с целью научения студентов самостоятельно принимать правильные решения. Эту форму достаточно легко реализовать в дистанционном обучении даже в режиме офлайн. Причём все задания, выполняемые студентами, предлагается фиксировать аналогично методу оценки знаний - "зачет/незачет» [1]. С одной стороны, это позволяет проконтролировать развитие коммуникативных навыков, контроль которых затруднен при тестировании. С другой, этот способ гораздо более трудоемкий и затратный по времени, требующий больших финансовых вложений (обеспечение вэб-камерами, высокой проводимостью интернета и т.д.). Так же ослабевает принцип объективности, поскольку при проведении беседы, даже он-лайн, может включаться «человеческий фактор», возникновение симпатий и антипатий между тьютором и учащимся. Естественно, скорость проверки результатов будет гораздо ниже, чем при тестовом контроле. Л.И. Алешин говорит об опыте американских вузов, где «Выполненные студентом задания в машиночитаемой форме сравниваются с

материалами учебной дисциплины, хранящимися в БД (с правильными решениями и результатами других обучаемых и др.). При этом автоматически можно выявлять уровень знаний, умений и навыков каждого обучаемого, его место в группе (ранг) и др. Современное программное обеспечение позволяет, например, выявлять ключевые фрагменты, анализировать и сравнивать тексты, а значит - определять несамостоятельные работы обучаемых. В результате возможно не только ранжировать обучаемых, но совершенствовать задания, методы обучения и широко использовать дистанционные формы обучения» [1]. Таким образом исключается возможность списывания, выявляются «заказные» и «коллективные» работы. Однако, для проведения такого рода проверки необходимо соответствующее программное обеспечение, а также увеличение мощностей оборудования, что требует дополнительных финансовых вложений. В настоящее время проверка студенческих работ таким образом недостаточно распространена на территории нашей страны.

Для более правильного и всеохватывающего контроля знаний, умений и навыков наиболее приемлемой является комбинация всех перечисленных форм контроля. Тестовый контроль хорош для самопроверки, т.к. позволяет достаточно быстро и однозначно выявить недостатки и "пробелы" в знаниях обучающегося. Такие контроли возможно проводить в режиме он-лайн, по итогам теста программа предоставит студенту не только балл, но и даст общие рекомендации, какие темы ему необходимо повторить и на что обратить внимание, в то время как проведение "круглых столов" и дискуссий, написание сочинений и высказываний, аннотаций и рефератов, составление диалогов и пр. хороши для промежуточного контроля, т.к. дают представление тьютору, какие аспекты были усвоены учащимися хорошо, а на какие следует обратить внимание, каким студентам необходимо дать индивидуальное задание с целью повторения или развития приобретенного навыка. Итоговый же контроль должен включать все типы контролей, используемых на промежуточных этапах. Для выведения итоговой оценки за дисциплину следует учитывать результаты всех видов работ: выполнение заданий, активность в диспутах и обсуждениях,

посещаемость студентом учебных ресурсов, результаты промежуточных контролей, а также итогового контроля. Так же важно составление таблиц рейтинга студентов и размещение их в открытом доступе, что дает возможность сравнить свой результат с достижениями товарищей, поддержать дух здоровой конкуренции, повысить успеваемость. В этом случае исключается возможность получения "случайного" результата (повезло/не повезло), получения недостоверности итоговой оценки, повышается мотивация студента, поскольку все его действия учитываются.

Литература:

1. Алешин Л.И. Контроль знаний в дистанционном обучении: аспекты проблемы - [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://ims2002.nw.ru>
2. Галаган А.И. Проблемы интернационализации и контроля качества высшего образования и подходы к их решению в ряде зарубежных стран / А.И. Галаган // Социально-гуманитарные знания. - 2002.-№3.-С.221-228.
3. Ломовцева Н. В. Контроль учебной деятельности в дистанционном обучении. / Н.В. Ломовцева // Экономика образования. - № 2-1. – 2009. – С 93 – 94.
4. Полат Е. С. Теория и практика дистанционного обучения: учебное пособие для студ. высш. пед. учеб. заведений / Е. С. Полат, М. Ю. Бухаркина, М. В. Моисеева. — М.: «Академия», 2004. — 416 с.
5. Раззаков Ш. И., Нарзиев У. З., Рахимов Р. Б. Контроль знаний в системе дистанционного обучения / Ш. И. Раззаков и др. // Молодой ученый. — 2014. — №7. — С. 70-73.

Kopytkova T.

Kharkov National Automobile

And Highway University

Kharkov, Ukraine

e-mail: t_kop@ukr.net

On the issue of new learning technologies in teaching languages to foreign students

The development of modern information technology makes radically change the approach to students' teaching in higher education. Every day there are more